

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2018

ARABE

LANGUE VIVANTE 1

Durée de l'épreuve : **3 heures**

Séries **ES** et **S** – coefficient : **3**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – coefficient : **4**

Série **L** LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – coefficient : **8**

*L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé,
à l'exception des dictionnaires électroniques.*

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

Texte 1

اسمي دنيا. عندما تعرّفت على عدنان، كان يصرف معظم أوقاته في الاجتماعات السياسية. إلا أنّه، لم يقصر اهتمامه على السياسة، بل تعدّاه إلى الأوضاع الاجتماعية، وإلى وضع المرأة العربية بشكل خاصّ. ولذلك لم أصدّق أذني حين سمعته، بعد سنوات من زواجنا، يتّهمني بإهمال البيت والولدين! كنت أعتقد أنّه سيقدّر عملي الجديد، فيشاركني أعمال الترتيب والتنظيف والطبخ ورعاية الولدين، استناداً إلى المبادئ التقدّمية التي فلقتني¹ بها منذ أيّام لقائنا الأولى، وإلى الكتب التي أعارني إياها أثناء فترة خطوبتنا. حاولنا معالجة الأمور بتوظيف عاملة منزل إثيوبية². إلا أنّني كنت قد اطّلت على تقارير كثيرة عن سوء معاملة العاملات الأجنبيات. وبعد شهور أخبرت عدنان أنّني لم أعد أحتمل أن تعمل أُلغانِش في بيتنا، وقدمت له الأسباب. استمع عدنان إليّ قليلاً ثمّ قاطعني قائلاً إنّنا لا نعامل أُلغانِش كما تصف تلك التقارير، وراح يردّد أنّني حفظت « كم كلمة » عن المساواة. ثرت لإهانته هذه، وواصلت رفضي لتشغيل أُلغانِش، حتّى رضخ لمشيئتي.

لكن ما لم أستطع هضمه، بعد صرف أُلغانِش، هو أنّ عدنان أخذ يتهرّب من مشاركتي في أعباء المنزل والأولاد. وحين فاتحته بالموضوع، صارحني بأنّ أعماله ونشاطاته السياسية أهمّ من ذلك كلّه! يوماً بعد يوم أخذ النقاش يزداد حدّة بيننا. وراح يتّهمني بأنّني أحفظ شعارات وأرددها كاللبّغاء عن « حقوق الإنسان » و« المساواة ». بل زاد أنّه يشعر بأنّني أتعمّد أن أعذّبه بشغل البيت على الرغم من وجود أشخاص أكثر كفاءة منه. وبصراحة، صرت أشعر أنّه يغار منّي، ومن عملي الجديد، ومن تقدير رفاقي ورفيقاتي لي في الحزب. نعم، لم أعد تلك الصبية التي يقذفها بالأفكار والكلمات الكبيرة، فتمتصّها كالإسفنجة بلا تفكير.

Texte 2

اسمي عدنان. بعد أن صرت عضواً قيادياً بارزاً في الحزب، شعرت أن إنجاز زواجي من دنيا امتحان جدّي لصلابة أفكارني. ولقد أردت لزواجي أن يكون نموذجاً تطبيقياً على حرّية المرأة في العمل العامّ. بعد ولادة وردة ورامي راحت دنيا تطالبني بمشاركتها في أمور البيت. أوّل الأمر احتججت بمسؤوليات التدريس والحزب، وجئتها بعاملة إثيوبية. لكنّ دنيا صرفتها بعد أقلّ من عام. قالت إنّ ما نفعه استغلال للأخريات، وإنّ علينا أن نتولّى وحدنا مسؤوليات البيت والطفلين، وبدأت تعلّمني بعض الأمور المنزلية، فجاريتها على مضض... إلاّ الكي والطبخ. ثمّ بدأت أتدّمّر، فاتّهممتني بخيانة أفكارني. غضبت، واعتبرت أنّها تستخدم أفكارني لتستقويّ عليّ، ولكي تضمن بقائي في البيت أطول مدّة ممكنة لتضمن تحكّمها بي. لكنّي في قرارة نفسي كنت معجّباً، إلى حدّ ما، بمحاولاتها، الفاشلة أحياناً، في تطبيق المبادئ التي تناادي بها، مع أنّها مبادئني أنا في الأصل: فقد كنت أنا من عرّفها على تلك الكتب التقدّمية، وأنا من نسبها إلى الحزب. عن « فلافل النازحين » لسماح إدريس (بتصرّف)

¹ Rebattre les oreilles.

² Une femme de ménage éthiopienne, il est assez fréquent dans certains pays arabes d'avoir recours à du personnel de maison venant d'Ethiopie, des Philippines, du Bangladesh, de Madagascar...

Travail à faire par le candidat

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS:

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre

et numéroter les réponses conformément au sujet.

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Tous les candidats traiteront les questions suivantes.

1. ما هو عمل الشخصيتين الرئيسيتين للنصين؟ وما هي اهتماماتهما؟ وما العلاقة التي تربط بينهما؟
2. ما هو موضوع الخلاف بينهما؟
3. ما هو الحلّ الذي اقترحه عدنان ولماذا رفضته دنيا؟
4. بيّن تناقضات عدنان.
5. كيف أثرت أفكار عدنان على تطوّر دنيا؟

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue vivante approfondie) traiteront la question suivante.

6. فسّر الجملة التالية المأخوذة من النصّ الأول: "لم أعد تلك الصبية التي يقذفها بالأفكار والكلمات الكبيرة"

II. EXPRESSION ÉCRITE

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Seuls les candidats des séries S et ES et ceux de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue vivante approfondie) traiteront la question suivante.

1. عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين.
أ. تخبر دنيا أغانش بقرار صرفها عن العمل. تخيّل الحوار بينهما. (في 12 سطرا على الأقلّ)
ب. تكتب أغانش رسالة لأهلها تخبرهم فيها برجوعها وأسبابه. (في 10 أسطر على الأقلّ)

Tous les candidats traiteront la question suivante.

(25 lignes minimum pour les candidats composant au titre de la LVA /
15 lignes minimum pour les autres)

2. عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين
أ. بأيّ مفهوم أو مفاهيم يرتبط النصّان؟ برّر جوابك.
ب. أنت موظّف في جمعية وعليك أن تقوم بحملة حول مشاركة الزوجين في تدبير أمور البيت، تخيّل خطاب افتتاح الحملة.